

**Zeitschrift:** Mitteilungsblatt / Keramik-Freunde der Schweiz = Revue des Amis Suisses de la Céramique = Rivista degli Amici Svizzeri della Ceramica

**Herausgeber:** Keramik-Freunde der Schweiz

**Band:** - (1978)

**Heft:** 91

**Anhang:** Résumé = Riassunto = Summary

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 04.12.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## RESUME

*Quelques remarques au sujet de la manufacture de faïence de Holitsch*

par Ruzena Hrbkova

La manufacture de faïence de Holitsch n'a pas encore fait l'objet de recherches documentaires suffisamment poussées. Comme année de fondation, C. Schirek a admis 1743, mais diverses raisons portent à croire qu'une modeste production existait vers 1740 déjà. Le fondateur était François Stéphane de Lorraine, époux de Marie-Thérèse, qui soutenait l'industrie naissante et favorisa en particulier la fabrication de faïence. Pour en assurer le succès, seul un personnel qualifié et des peintres de premier rang étaient engagés; d'après les noms retrouvés dans les archives, la plupart d'entre eux étaient venus de France. En outre, la présence d'un artiste de Delft est prouvée. Plusieurs des noms cités apparaissent pour la première fois dans les recherches consacrées à la manufacture de Holitsch. En revanche, il n'est pas possible d'attribuer à des artistes individuels les faïences de Holitsch; celles-ci portent généralement la marque d'origine, à l'exception des pièces très anciennes qui sont signées «A P», Anton Preissler. Ce peintre est le créateur des chinoiseries réalisées ici entre 1746 et 1756. Les assiettes anciennes sont décorées à la manière de Castelli; plus tard, l'influence française, avant tout celle de Strasbourg, se fait sentir. Cependant, le décor présente toujours la particularité propre à Holitsch, qui ne saurait être confondue avec aucune autre.

Une grande partie de la production consiste en services de table, avec de belles terrines, des pièces décoratives variées et surtout des plats en trompe l'œil en forme de légumes, de canards etc. ainsi que des cruches représentant les oiseaux les plus divers. A Holitsch, la sculpture figurative

était elle aussi d'une qualité remarquable, ainsi par exemple le groupe des figures religieuses auxquelles s'ajoutent les aspersoirs modelés en bas-relief.

Les caractéristiques des faïences de Holitsch sont une glaçure d'un blanc très pur au chatoiment velouté, le décor de fleurs jamais surchargé et une couleur pourpre brillante que d'autres manufactures ont souvent tenté d'imiter, sans guère y parvenir tout à fait. A peu près toutes les pièces conservées sont marquées d'un «H» combiné avec presque toutes les autres lettres de l'alphabet; les lettres complémentaires ne permettent cependant pas d'attribuer le décor à l'un ou l'autre des peintres connus.

*Une trouvaille de carreaux de poêle du XVIe siècle à Uttwil TG*

par Margrit Früh

Lors d'une fouille de sauvetage effectuée à Uttwil, dans le canton de Thurgovie, des catelles vernissées ont été mis à jour grâce auxquels il est possible de se faire une idée de l'apparence d'un poêle caractéristique de l'époque vers 1550. Sur la base des pièces découvertes, l'auteur est en mesure de reconstituer le poêle à tour (fig. 25). Celui-ci présente sur un soubassement en forme de cube une tour cylindrique à corniche marquée, largement saillante. Ses carreaux en relief sont vernissés en vert; des lacets jaunes entourent la corniche horizontalement. Cette œuvre restituée par le dessin est probablement due à un poëlier de Constance. Une note figurant dans les comptes de l'église d'Uttwil de l'année 1551 témoigne de relations avec Constance.



## RIASSUNTO

*Osservazioni sulla manifattura di maioliche a Holitsch*

Ruzena Hrbkova

Le ricerche archivistiche della manifattura a Holitsch non sono ancora abbastanza progredite. C. Schirek presunse il 1743 come anno di fondazione; diverse ragioni però fanno pensare che almeno già verso il 1740 esisteva una modesta produzione. «Franz Stephan von Lothringen (Lorena)», marito di Maria Teresia, fu il fondatore. Egli promosse l'industria che si sviluppava in quel tempo e specialmente quella della fabbricazione di maioliche. Per garantirne il successo furono assunti soltanto impiegati e pittori di prim'ordine. La maggior parte di questi provenivano dalla Francia come è evidente dai nomi negli atti. Anche un artista proveniente da Delft è accertato. Parecchi degli artisti nominati qui sono nuovi nelle ricerche riguardanti la manifattura di Holitsch. Per contro non è possibile di attribuire le maioliche di Holitsch, che sono per lo più marcate, ad un artista particolare ad eccezione dei pezzi primissimi che sono firmati AP (Anton Preissler). Questo pittore è l'autore delle cineserie che furono eseguite qui fra il 1746 ed il 1756. All'inizio i piatti furono decorati nel genere di Castelli; dopo però l'influsso francese, specialmente quello di Strasburgo, divenne determinativo. Gli ornamenti mostrano tuttavia l'inconfondibile caratteristica di Holitsch.

Per lo più furono prodotti servizi da tavola con belle zuppere, svariati pezzi decorativi da tavola e soprattutto scodelle illusionistiche in forma di legumi, anatre ecc. come anche bricchi in forma di svariati uccelli. Anche la scultura figurativa era

ragguardevole a Holitsch. Come esempio bisogna richiamare l'attenzione sul gruppo di figure religiose alle quali si devono aggiungere le acquasantiere modellate in mezzorilievo.

Tipico per Holitsch è una smaltatura bianca pura, lucente e vellutata, gli ornamenti floreali mai sopraccaricati ed un colore porpora splendente, il quale fu spesso imitato, ma che altre manifatture riuscirono quasi mai a riprodurre. Quasi tutti i pezzi conservati sono marcati con H in collegamento con quasi tutte le altre lettere dell'alfabeto. Le lettere aggiunte non permettono però un'attribuzione ad un pittore determinato.

*Mattonelle per stufa del sec XVI<sup>o</sup> ritrovate a Uttwil (Turgovia)*

da Margrit Früh

Durante uno scavo d'emergenza ad Uttwil (cantone di Turgovia) furono tratti fuori un numero di mattonelle che permettono di farsi un'idea di una stufa rappresentativa dell'epoca verso il 1550. L'autrice è in grado di ricostruire dai pezzi ritrovati la stufa a torre illustrazione 25. Questa fa vedere una torre cilindrica con una corona pronunciata e sporgente su una sottostruttura cubica. Le sue mattonelle sono in rilievo con una smaltatura di colore verde. I nastri a cordicella che girano attorno orizzontalmente alla torre sono gialli. Probabilmente quest'opera, che è stata riacquistata per mezzo di un disegno, è il lavoro di un stufaio di Costanza. Relazioni con Costanza sono documentate da una nota nei conti della chiesa di Uttwil dell'anno 1551.



### SUMMARY

*Some details about the manufacture of faience in Holitsch*

by Ruzena Hrbkova

The faience manufacture in Holitsch is in the matter of archives not yet adequately researched. Von Schirek took 1743 as foundational; there are various grounds however which serve as evidence of production at least as early as 1740, in small quantity. Franz Stefan of Lorraine was the founder, the husband of Maria Teresa, who promoted the flourishing industry of that time, in particular the production of faience. To guarantee success only personnel of first rank and painters of a high order were engaged; most of them came from France, to judge by documentary evidence. Also an artist from Delft can be identified. Some of the names mentioned in this context are new to the investigation of manufacture in Holitsch. It is however not possible to attribute the most distinctive faience in Holitsch to individual artists with the exception of the very early pieces signed with AP, Anton Preissler. This painter is the originator of the chinese effects which arose here between 1746 and 1756. Earlier plates are decorated in the manner of Castelli, thereafter French influence, particularly Strassbourg, gives direction. The decor however always shows the inalterable distinctive features that are from Holitsch.

For the most part service sets were produced with beautiful tureens, manifold pieces of table decoration, especially dishes fancifully contrived in the form of vegetables, ducks etc. as well as jugs in the shape of various birds. Moulded figures were also

outstanding in Holitsch. One can mention the group of religious figures, to which may be added the stoups for Holy Water, modelled in half relief.

Typical for Holitsch is a pure white velvety glaze, the never overloaded flower decor and a shining purple colour which has been much imitated but could hardly ever be reproduced in other manufactures. Nearly all of the pieces preserved are designated with H in association with almost all other letters of the alphabet, although the additional lettering does not enable attribution to particular painters.

*A discovery of stove-tiles of the 16th century in Uttwil TG*

by Margrit Früh

An emergency excavation in Uttwil (Kanton Thurgau) brought to light a number of tiles which enable one to arrive at the appearance of a representative stove of the time around 1550. The author is in a position to reconstruct the tower-stove fig. 25 from these items. This has on a cube-like substructure a cylindrical tower with a pronounced wide-reaching crown. Its tiles are in relief and green glazed, while the horizontal lacery around the tower is yellow. It is probably an instance, to judge by the improved draftmanship, of the work of a stove potter of Constance. Corresponding connections with Constance find proof in a notice in the Church accounts of Uttwil.

